

## Un hiver qui occupe beaucoup de monde



Les charrues travaillent fort cet hiver pour garder les rues de la ville sécuritaires.

Photo Jean-Paul Boudreau



**N**os pompiers toujours utiles. Que ce soit pour un appel au feu, un accident ou pour sécuriser des lieux, nos pompiers sont toujours disponibles.

Lors d'un simple accident de voitures, nos pompiers sont appelés pour s'assurer qu'il n'y a pas de déversement pétrolier, que la circulation automobile soit dirigée pendant que les ambulanciers prennent en charge les blessés. L'équipe du chef Daniel Duguay est toujours là pour aider les citoyens.



Régulièrement on voit passer les camions de la ville au service de la population. Lorsque vous verrez ces véhicules libérez le passage, ils ont besoin d'espace pour manoeuvrer en toute sécurité. Aussi, ils doivent souvent s'arrêter lorsqu'ils circulent en ville alors laissez une bonne distance entre eux et vous. ☐



### GMC SIERRA 1500 2015

Pour faire du bon boulot, les vrais pros savent qu'il faut de bons outils. Comptez sur l'outil suprême pour réaliser vos travaux exigeants : le camion GMC Sierra 1500 de calibre professionnel.



1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707

**INTELLIGEMENT  
PUISSANT**

## Association Ringuette Chaleur Tournoi Levée de fonds

Il y aura une levée de fonds Tournoi Texas Holdem au profit de L'Association Ringuette Chaleur le samedi 14 mars à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford.

Les portes ouvrent à 13 h. On vous demande d'être sur place avant 13 h 30 pour instructions, distribution des jetons, siège assigné, etc. Le début du tournoi est prévu à 14 h.

Le coût par participant est de 50 \$. Seul le paiement du coût d'entrée assure votre place. Les gagnants se partageront la somme de 2700 \$. INFO : 547-5711. □

Chaleur Ringette Association

## Tournament Fundraiser

There will be a Texas Holdem Tournament Fundraiser for the benefit of Chaleur Ringette Association on Saturday, March 14, at the Knights of Columbus Hall in Beresford.

Doors open at 1:00pm. We ask everyone to be there no later than 1:30 pm for instructions, distribution of chips, seat assignment etc. Tournament starts at 2:00 pm.

Cost: \$50 - Payment of entry fee is the only way to reserve your seat. Winners will share \$ 2,700. INFO: 547-5711. □

L'Écomarché régional

## Il est temps de s'inscrire

**V**euillez noter que l'administration accepte les demandes pour la location de kiosques dès maintenant. Votre demande sera acheminée au comité de sélection.

L'Écomarché régional de Beresford ouvrira ses portes pour la nouvelle saison le samedi 27 juin 2015 de 8 h à 13 h.

Pour de plus amples informations : info@beresford.ca ou (506) 542-2727.



**Le 8 mars,  
célébrez  
la Journée  
de la femme**

## Déjeuner des Chevaliers de Colomb

Le Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford organise un déjeuner communautaire le dimanche 29 mars 2015 entre 8 h et 12 h.



Un succulent repas agrémenté de musique vous est offert. Profitez de cette occasion pour en faire une rencontre de famille.

Passez l'invitation à vos parents et ami(es). Les profits de cet événement sont versés à la communauté chrétienne St-Nom de Jésus de Beresford. Bienvenue à tous!

### Souper spaghetti bénéfique

Un souper bénéfique sera organisé à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford dans le but d'aider Alyre Duguay afin d'équiper sa demeure d'une rampe d'accès. Cet événement aura lieu le samedi 21 mars 2015 entre 17 h et 20 h. 8 \$ l'assiette. Bienvenue à tous! □

Josef Clarence Aubé  
Collaboration spéciale

## Au théâtre avec le TPA

Le Théâtre populaire d'Acadie présentera la pièce TRÉTEAUX, une production du Théâtre populaire d'Acadie et Satellite Théâtre, le vendredi 27 mars à 20 h à l'école Népisiguit de Bathurst.

### Billets

Les billets sont en vente au Centre Régional K.C. Irving, 850, rue Sainte-Anne. (506) 549-3200. et à la Billeterie Accès au (506) 727-7665. Sans frais : 1-800-992-4040.

www.billetterieacces.ca

Regional Farmer's Market

## It's time to register

**Please note the administration will be accepting requests for kiosks (booths) as of today. Your request will be forwarded to the selection committee.**

The Market, will open its doors for the season on Saturday, June 27, 2015 from 8:00 am to 1:00 pm.

For more information: info@beresford.ca or (506) 542-2727. □

## LES ÉCHOS DE GILLES



### Année chanceuse ou pas?

Fiou, on vient d'en passer UN sans trop de mal!

Un premier vendredi 13, en 2015, vient d'avoir lieu et il n'a pas été si mal chanceux si on oublie la neige et le vent qui sont venus avec. Ce jour a pour particularité d'être associé à une superstition qui en fait un jour de malheur pour certains ou de chance pour d'autres.

Habituellement, il y a au moins un vendredi 13 par année. En 2015, on en aura trois. C'est beaucoup de superstition pour une même année! Cette année, pour les superstitieux, sera une grosse année. Beaucoup de chats noirs à éviter, beaucoup d'échelles à éviter de passer en dessous. Mais surtout faire très attention, mais alors là faire très attention aux miroirs pour ne pas avoir 7 ans de malheur. C'est tellement triste de briser un miroir et de vivre sans miroir ensuite pendant sept ans!

Pour les statistiques, c'est simple. Les années ordinaires, il y a un vendredi 13 et on s'en amuse un peu. En 2012, il y avait eu aussi trois vendredis 13... tu te souviens l'année d'enfer qu'on a connue en 2012? C'était épouvantable. Le vendredi 13 janvier 2012, le navire de croisière Costa Concordia fait naufrage à l'entrée du port de l'île de Giglio, au large de la Toscane. Sur les 4 229 personnes à son bord, 32 morts. Tout un vendredi 13 ça!

En 2015, faudra faire attention. Si on a passé février avec un premier vendredi 13 sous la neige, les prochains auront lieu en mars... c'est bientôt ça! Et le dernier cette année aura lieu en novembre... le mois des morts, huuuuu!

Ensuite, on aura la paix pendant plusieurs années car ce n'est qu'en 2026 qu'il y aura une autre année avec trois vendredis 13. En 2016, un seul vendredi 13, on aura un répis cette année là. Mais en 2017, 2018, 2019 et 2020, il y en aura deux chaque année. Faudra faire gaffe!



*N'oubliez pas!*

**8 mars 2015  
On avance 1 heure**

## Le conseil en action

**I**l y avait une courte réunion publique ordinaire du conseil de ville le lundi 9 février dernier alors que tous les membres du conseil étaient présents ainsi que le personnel de soutien.

L'ordre du jour fut accepté tel que présenté ainsi que le procès-verbal de la séance ordinaire du 26 janvier.

D'abord le maire faisait la première et la deuxième lecture, par le titre, d'une modification d'arrêté touchant les quartiers que les élus acceptaient.

### Rapports

Les membres du conseil prenaient connaissance du rapport lu par le maire au sujet du Comité mixte de la Police régionale B.N.P.P.

Puis les membres du conseil apprenaient qu'en janvier trois permis de construction (rénovation) étaient émis pour une valeur totale de 7 600 \$.

C'est ensuite que le maire, le directeur général, le directeur des travaux publics et la directrice du développement présentaient leurs rapports respectifs aux membres du conseil de ville.

En fin de réunion nos élus acceptaient la soumission proposée de Lounsbury Automotive pour l'achat d'un camion demi-tonne 2015 pour la somme de 28 993,54 \$ T.V.H. incluse.

La séance ordinaire prévue le lundi 9 mars 2015 est annulée en raison d'un manque de quorum. La prochaine réunion publique aura lieu le lundi 23 mars prochain à 19 h 30. □

## Tout le monde travaille pour tout le monde

**E**n vue des prochaines élections générales en 2016, le conseil décidait d'éliminer la notion de conseiller de quartier puisque déjà tous les membres du conseil de ville travaillent pour tous les citoyens.

Le maire Paul Losier se disait heureux que cette décision du conseil soit prise pour les élections générales à venir même si le conseil eut préféré que ça devienne effectif pour l'élection partielle pour remplacer le conseiller démissionnaire Gilles Halley. Le temps nécessaire pour faire ce changement ne rendait pas la chose possible.

Pour l'instant, seul le conseiller Jean-Guy Grant demeure conseiller du quartier B et ensuite, s'il se représente, il sera de la même liste que les cinq conseillers généraux et il y aura aussi le maire pour qui il faudra voter. □

## Council in action

**T**here was a short public meeting of the Town Council on Monday, February 9 and every council member was present including the administrative staff.

The agenda was adopted as presented as were the minutes of the regular meeting held on January 26.

First the Mayor proceeded with the first and second reading, by title, of a by-law modification regarding wards that the elected officials accepted.

### Reports

Council members were apprised of the report read by the Mayor regarding the BNPP Regional Police Mixed Committee.

Then the council members learned that in January three building permits were issued for a total value of \$7 600.

It was then that the Mayor, the General Manager, the Director of Public Works and the Director of Development presented their respective reports to council members.

At the end of the meeting, our elected officials accepted Lounsbury Automotive's proposed bid for the purchase of a 2015 half-ton truck in the amount of \$28 993.54 taxes included.

The meeting scheduled for March 9, 2015 is cancelled due to a lack of a quorum. The next public meeting will take place on Monday, March 23 at 7:30 pm. □

## Page Facebook

**V**isitez la page Facebook de la ville de Beresford à *Ville de Beresford Town* pour rester informé des activités spéciales à venir et avis importants. □

## Facebook Page

**V**isit Beresford Town Facebook Page at *Ville de Beresford Town* to stay informed of upcoming special events and important notices. □



### Ville de Beresford AVIS PUBLIC

#### Réunion du conseil

La ville de Beresford désire aviser la population du changement suivant à l'horaire des réunions ordinaires du conseil municipal.

La réunion prévue le lundi 9 mars 2015 est annulée en raison d'un manque de quorum.

La réunion ordinaire du lundi 23 mars aura lieu comme prévu.

## Beresford en bref

▲ Au début de février on était rendu à la 54e séance ordinaire du 16e conseil municipal de Beresford.

▲ Des membres du conseil assistaient à la rencontre de Sentier NB, le mercredi 18 février.

▲ Les membres du conseil d'administration de l'Écomarché régional de Beresford en sont à la révision des politiques administratives.

▲ Déjà 86 kiosques ont été réservés dans le cadre de l'Exposition régionale, commerciale et industrielle.

▲ C'est le maire Paul Losier qui à l'ouverture du Carnaval du Siffleux adressait le mot de bienvenue aux participants.

▲ Le 27 janvier il y avait fermeture exceptionnelle du bureau municipal et du Centre Réal-Boudreau en raison d'une forte tempête de neige et le 31 janvier on avait encore une autre importante tempête de neige.

▲ Notre maire participait, à la mi-février, à la Table de concertation annuelle des maires organisé par l'AFMNB à Fredericton.

▲ Régulièrement le sous-traitant de la ville doit procéder à l'élargissement des rues avec la souffleuse.

▲ Le maire remerciait le comité du Carnaval du Siffleux dirigé par Viola Léger, les bénévoles et les personnes-ressources de la ville qui ont contribué au succès du Carnaval du Siffleux.

**Visitez le site de la ville à :  
Visit the Town website at:  
[www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)**



### Town of Beresford PUBLIC NOTICE

#### Council Meeting

The Beresford town council wishes to advise the general public of the following change to its regular meeting schedule:

The meeting scheduled for Monday, March 9, 2015 has been cancelled due to the lack of a quorum.

The regular meeting of Monday, March 23 will take place as scheduled.

## Personnes Ressources

### Alcooliques Anonymes (AA)

548-5425

### Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)

Lynn Godin 546-1083

### Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)

Annie Roy 549-9165

### Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)

James Rossignol 783-8866

### Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)

Louis Aubie 542-1500

Edgar Aubé 542-9092

### Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)

Araya Yohannes Bekele

542-2704

### Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)

Viola Léger 548-8760

Yvonne Lavigne 542-9575

### Carrefour Étudiant

Louise Haché-Neveu

542-2602

### C. Chrétien Évangélique (Church - other)

Luc Poirier 547-0988

### Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)

Ville de Beresford

542-2703 542-2727

### Chambre de commerce du Grand Bathurst

Mitch Poirier, dir.

548-8498

### Chevaliers de Colomb

Claude Pitre

548-2651

### Chorale Emmanuel (Choir)

Edna Gauvin 546-3074

### Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)

Daniel Frenette

548-9444, 546-6753

### C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)

Gilles Godin, prés.

548-8138

Olida Lagacé, location

542-9530

### Club de Soccer Chaleur

Joëlle LeGresley 783-7512

### Club escrime Chaleur

Jean-Pierre Frenette

783-9108

### Club VTT / ATV Chaleur Inc.

Jacques Ouellette

546-5469

### Cuisine populaire

Rénald Cloutier 542-9117

### Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom de Jésus

Père Serge Comeau

542-9128

### Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)

Odette Arseneau 546-2001

### Gambling Anonymes (G.A.)

Gérald 548-2818

### Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)

Juanita Roy 783-8688

### Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)

Louise Boudreau

542-9339

### Narcotics Anonyme (Drugs Anonymous)

Daniel Lacroix

### Patinage artistique (Figure skating Club)

Angéla Boudreau 548-8627

Christine White 548-9908

### Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)

542-2666

### Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)

Daniel Duguay 542-2713

542-1314

### Réseau Service (Service Network)

Lise Boulanger 542-9406

### Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)

Louis Aubie 542-1500

Edgar Aubé 542-9092

### Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)

Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827

Linda Boudreau 546-9139

# On peut jouer aux quilles grâce aux Chevaliers de Colomb



**L**es Chevaliers de Colomb de Beresford, Conseil 8189, remettaient un don de 2985 \$ à un groupe, membre des Olympiques Spéciaux de Bathurst N.-B., pour lui permettre de participer à un tournoi de quilles à Moncton.

Sur la photo, le Grand Chevalier du Conseil 8189 de Beresford, le Frère Claude Pitre remet

un chèque au montant de 2985 \$ à madame Lorna Daley, coordinatrice régionale. À la droite de madame Daley, le Frère Chevalier Gilles Pitre, responsable des Activités Jeunesse au sein du conseil 8189 et organisateur de la levée de fonds de cette activité. □

Texte et photo : Josef Clarence Aubé

## Beresford in a nutshell

▲ In early February we held the 54th regular meeting of the 16th municipal council of Beresford.

▲ On February 18, several council members attended the NB Trail Meeting regarding the development of local trails.

▲ The Beresford Farmers' Market Board of Directors is reviewing the administrative policies.

▲ As part of the Regional, Commercial and Industrial Exposition, 86 booths have already been reserved.

▲ It was Mayor Paul Losier who welcomed the participants at the opening of the Groundhog Carnival.

▲ On January 27, the municipal office and the Real-Boudreau Centre closed due to an important snow storm. Another important snow storm occurred on January 31.

▲ In mid-February, our Mayor participated at the annual "Table de concertation des maires" organized by the AFMNB in Fredericton.

▲ The Town's subcontractor must widen the roads on a regular basis.

▲ The Mayor thanked the Groundhog Carnival Committee led by Viola Léger, the volunteers and the Town's resource people who contributed the Groundhog Carnival's success.

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : Paul Losier

Maire-adj. / Deputy Mayor : Jean Guy Grant

Conseillers / Councillors : Robert DeGrâce,

Ulric DeGrâce et Bruno Poirier

Directeur général / General Manager : Marc-André Godin

Directeur travaux publics / Director of Public Works : Serge Gionet

Directrice du développement / Director of Development :

Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Pompiers  
et Police : **911**



## Ville de Beresford AVIS PUBLIC

### Rappel à tous les propriétaires de chiens

Les permis d'immatriculation 2015 pour les chiens sont maintenant disponibles à la Fourrière Beniro et à l'Hôtel de Ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien. Un rappel que les propriétaires doivent faire l'acquisition des permis au plus tard le 31 mars 2015, sous peine d'amende. (ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT)



## Town of Beresford PUBLIC NOTICE

### Reminder to all dog owners

The 2015 dog tags are now available at the Beniro Animal Shelter and at the Beresford Town Hall for \$20 per dog. A reminder that all dog tags must be purchased by March 31, 2015. Failure to do so could result in a monetary penalty. (CASH OR CHEQUE ONLY)

## Le Club VTT Chaleur sera l'hôte du plus important événement quad du N.-B.

C'est avec bonheur et enthousiasme que le Club VTT/Chaleur ATV Club a appris la nouvelle qu'il serait l'hôte du 2e Jamboree annuel de la Fédération des VTT du Nouveau-Brunswick. Ce jeune festival du quad a pour objectif de faire découvrir les quatre coins de la province aux quadistes locaux, régionaux, provinciaux et des provinces et états voisins.

Aux yeux du président du Club VTT Chaleur, Éric Cormier : « Ceci est l'occasion rêvée pour notre club de se faire connaître comme destination pour faire du Quad dans la région Chaleur avec nos quelques 300 km de sentiers quatre saisons. En plus, nous avons accès à plus de 7500 km de chemins forestiers qui nous permettent de découvrir l'intérieur des terres du nord du Nouveau-Brunswick. Ce réseau mène à plusieurs points de services pour les repas, l'essence et l'hébergement d'où il est possible de partir pour la journée, même des excursions de quelques jours. »

« C'est avec joie que j'ai appris que le Club VTT Chaleur avait été choisi pour présenter cet événement majeur en 2015 dans notre municipalité. Cela va apporter des retombées économiques immédiates et des retombées touristiques à long terme autant durant l'été que l'hiver », a fait savoir le maire Paul Losier.

Effectivement, cet événement se traduira en quelques centaines de milliers de dollars en retombées dans la région Chaleur, évaluées à 250 000\$ selon les résultats du premier événement tenu à Sussex l'an dernier. Plus de 400 VTT sont attendus à cet événement qui constituera le premier rassemblement quad du genre dans la région Chaleur. Il est donc facile de comprendre pourquoi les bénévoles en promettent tout un.

« L'an dernier, nous avons accueilli plusieurs touristes de VTT qui se sont présentés à Sussex pour la première édition, affirme le président de la FVTNB, Roger Daigle. On a eu des gens du Québec, de l'Ontario, de la Nouvelle-Ecosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et même des États-Unis. Certains d'entre eux nous ont

## The Chaleur ATV Club will host the 2nd annual NB's quad event



**1re rangée : Jacques Poirier, directeur général de la Fédération des VTT du N.-B.; Éric Cormier, Président du Club VTT Chaleur; Roger Daigle, Président de la Fédération des VTT du N.-B. 2e rangée : Roger Mazerolle, Président du Festi-Quad des VTT de Beresford; Bernard Cormier, Président de la Chambre de commerce du Grand Bathurst; Paul Losier, maire de la Ville de Beresford; Danny Roy, maire-adjoint de la Cité de Bathurst; Monique Boudreau, directrice générale de Destination Bathurst et Jacques Ouellette, coordonnateur de projet - Région Chaleur.**

déjà approché pour connaître la destination du prochain Jamboree parce qu'ils veulent revenir et cette fois avec leurs amis. »

Avec ses quelques 1 130 membres en 2014, ce club verra le Jamboree provincial se greffer au populaire Festi-Quad et Festi-Plage de la Ville de Beresford. Le Jamboree quad de la FVTNB est aussi une source de financement pour le club d'accueil, ce qui représente plusieurs milliers de dollars réinvestis dans le développement du réseau de sentiers local. Toute personne qui s'y inscrira sera éligible pour gagner un VTT côte à côte 2015, de marque CV Moto. Encore une fois, une contribution de la FVTNB.

Les détails officiels pour l'horaire, les destinations et l'hébergement seront dévoilés dès que possible sur les sites web du Club VTT/ATV Chaleur Club, de la fédération ainsi que la Ville de Beresford.

Les 31 juillet, 1er et 2 août 2015, « Découvrez Chaleur de l'intérieur » et la chaleur de l'hospitalité de la population de la région Chaleur. □

**It is with great pleasure and excitement that the Chaleur ATV Club learned that it was chosen to host the 2nd Annual NBATVF Quad Jamboree. This young festival not only gets visitors and tourists from local, regional and provincial areas to discover the four corners of New Brunswick. But also neighboring provinces and states as well.**

Chaleur ATV Club President, Éric Cormier says "This is a dream occasion for our club to put itself on the map as an ATV destination. In addition to our 300 km of all season trails, we also have access to over 7,500 km of forest roads leading to food, gas and lodging services. Great for either a one day trip or several days."

"It is with great joy that I learned about our local ATV Club hosting this major event in our municipality. This will bring a substantial economic aftermath with an important long term tourism impact in both the summer and winter seasons." claimed Mayor

Paul Losier of the Town of Beresford.

This event will result in hundreds of thousands of dollars for the Chaleur area. Last year, in Sussex, it was estimated at over \$250,000. Over 400 ATV enthusiasts are expected to take part in the event in 2015 which constitutes the first of its kind in the Chaleur Region. Volunteers are promising a one of a kind event!

"Last year's first edition attracted many quad tourists to Sussex, shared New Brunswick's ATV Federation President Roger Daigle. People from the provinces of Québec, Ontario, Nova Scotia, Prince Edward Island and even from the States participated. Many of them are already asking about the second edition because they want to attend and bring their friends."

With over 1,130 members in 2014, the Chaleur ATV Club will host the Provincial Jamboree inside its annual event the Festi-Quad jointly with the Town of Beresford's Summer Festival, the Festi-Plage. The NBATVF's Jamboree is also a fund raising event for the host club where proceeds will be reinvested into trail development. Any person registering at the Jamboree will be eligible to win a "Side by Side 2015 CF Moto ATV" Once again, a NBATVF's contribution in partnership with CF Moto Canada.

The official 2015 schedule of events, ride destinations and information on lodging, etc. will be released soon on the Chaleur ATV Club's and Town of Beresford's websites.

On July 31 and August 1 and 2, 2015, come "Discover Chaleur from the inside" as well as the warmth and hospitality of the Chaleur people. □

### Pour/For information :

Éric Cormier, président du Club VTT/Chaleur ATV Club, 1.506.548.9223  
 Roger Daigle, président de la Fédération des VTT du Nouveau-Brunswick, 1.506.476.0641  
 Roger Mazerolle, président du Festi Quad, 1.506.544.0785  
 Paul Losier, maire de Beresford, 1.506.542.2727.



# Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

## Horaire des activités

### Coloriage pour la Saint-Valentin

Félicitations à Zoé Doucet-Pitchardo, gagnante du concours de coloriage pour la Saint-Valentin!

### Venez rencontrer notre stagiaire d'Industrie Canada, Abdourahmane Mamane Illo

Abdourahmane est disponible afin de vous aider avec vos questions informatiques de base telles que, le traitement de texte, les courriels, Facebook et plusieurs autres. Si vous avez des questions sur les ressources électroniques de la bibliothèque,



le téléchargement de documents électroniques sur les tablettes ou les liseuses, il est à votre disposition. Si vous voulez prendre un rendez-vous avec Abdourahmane, veuillez communiquer avec nous au 542-2704.

### Conte africain

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud présente un conte africain pour les enfants de 12 ans et moins le samedi 28 mars à 10 h. Pour plus d'informations, composer le 542-2704.

### Cinéma gratuit

À l'occasion des Rendez-vous de la Francophonie 2015, la bibliothèque publique Mgr. Robichaud de Beresford en collaboration avec l'ONF vous invite à venir visionner les films suivants dans la salle d'activités de la bibliothèque :

**Samedi 7 mars à 10 h** - Un film précédé d'un court métrage pour public général, 8 ans et plus. (Durée : 99 min.)

- Les héritiers du club (par Renée Blanchard - 2014)
- Histoires de bus (Court métrage par Tali - 2014)

**Samedi 14 mars à 10 h** - Un film précédé d'un court métrage pour public général, 7 ans et plus. (Durée : 53 min.)

- Les mots qui dansent (par Yves Étienne Massicotte - 2014)
- Isabelle du bois dormant (Court métrage par Claude Cloutier - 2007)

**Judi 19 mars à 18 h 30** - Deux films précédés d'un court métrage pour public général et jeunesse, 6 ans et plus. (Durée : 50 min.)

- Bonnes vacances (par Louise Noël - 2005)
- La nouvelle au village (par Jean Bourbonnais - 1989)
- Square roots (Court métrage par Patrick Doyon - 2006)

### Parle-Moi

Le service Parle-Moi offre plusieurs activités à notre bibliothèque tels que : bébé communautaire (0-8 mois) Premiers mots (9 à 18 mois)

Mots d'enfants (24 à 36 mois) Mots de passe (3 ans) et regarde, j'apprends (4 ans). Veuillez communiquer avec nous pour plus d'information.

### Heure du Conte 0-4 ans

Cette activité à lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des chansons! Prochaine rencontre : Le 18 mars.

### Heure du Conte en pyjama

Les prochaines rencontres auront lieu le 12 mars de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

### Les mandalas

Toute personne de tout âge peut percevoir l'effet positif du mandala grâce au calme, à la relaxation, à la concentration et à la force ressentis. Venez découvrir les bienfaits des mandalas le mardi 17 mars à 18 h 30.

### Soirée Tricot

Si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances. Prochaine rencontre : 10 et 24 mars à 18 h. Veuillez vous inscrire en appelant à la bibliothèque.

### Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

### Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$, 2,50 \$ ou 4,00 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

### Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30  
Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

### Page Facebook

Suivez nos activités sur notre page « Facebook »!

### Nouveautés

**Romans** : Côte-Blanche; La vie très privée de Mr. Sim; Les orphelins irlandais; Une autre histoire de famille; Les neuf cercles; Charlotte; Aux portes de l'éternité; Chroniques d'une P'tite ville 1951 Les noces de Monique; Le manuscrit perdu de Jane Austen; Rédemption - Les maudits T.3; Un voisinage comme les autres T.1 Un printemps ardent; Les gardiens de la lumière T1 et T.2; Violence à l'origine; Les infirmières de Notre-Dame T.2 Simone; Terrible trafic; La vie sucrée de

Juliette Gagnon; Madame Tout-le-monde T.3 Châteaux de sable.

**Documentations** : Enfance du monde; Sexe et sentiments après 40 ans; Fleurs des champs du Québec et des maritimes; Martin Allard, Naturopathe des Stars; Gastronomie des Premières Nations; Le grand livre des biscuits - plus de 140 délicieuses recettes de biscuits; Tout le monde en Parle - L'envers du décor; Le grand dictionnaire Marabout des Mots Croisés.

**Biographies** : Wild; Un grand à la ligne bleue; Bad girl.

**English novel**: Season to taste.

Bonne lecture à tous! ☐

Véronik Guitard, aide-bibliothécaire

## Au Club Chal Baie

### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Vous êtes tous invités à vous joindre à nous au Centre Raoul-Charest pour les activités du Club Chal Baie :

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	10h00	Dusty sneakers
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	18h30	Cartes « 10 »
Mardi	10h00	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'amitié
Mercredi	18h30	Scrabble
Jeudi	10h00	Exercices
Vendredi	10h00	Dusty sneakers

### SOUPER DE PÂQUES

Le Club Chal Baie organise un souper avec au menu du jambon le samedi 28 mars, à 18 h, au Centre Raoul Charest. Suivra la danse des chapeaux sur la musique de Pauline Pitre. Billets à vendre auprès de Nicole Michaud au 546-2663 et durant les activités du Club au coût de 12 \$ membre et 15 \$ non-membre. Venez en grand nombre!

### RENCONTRE INTERGÉNÉRATIONNELLE

Rencontre organisée entre l'Association multiculturelle région chaleur et le Club Chal Baie le 13 mars de 17 h à 19 h au Centre Raoul Charest. Une collation suivra la présentation des différents pays des immigrants qui vivent dans notre région Bienvenue à tous!

### CARTES DE MEMBRE

Les cartes de membre 2015 sont disponibles au coût de 12 \$ auprès de Roger Grégoire au 430-0880 ou au Club Chal Baie pendant la plupart des activités régulières.

### LOCATION

Pour des locations, contacter Olida Lagacé au 542-9530. ☐

## Centre Réal-Boudreau

# Les activités achèvent

L'aréna fermera ses portes le samedi 25 mars pour une autre saison. Denis Grant, gérant de l'aréna, remercie les utilisateurs pour leur excellente collaboration.

### Réservation de glace pour l'année 2015-2016

Les formulaires seront disponibles à l'Hôtel de Ville à partir du 1er juin et la réunion pour les utilisateurs aura lieu en juillet.

### Événements à venir

#### Club de patinage artistique

Compétition de plaisir : 14 mars 2015

de 9 h à 13 h

Spectacle sur glace : 21 mars 2015

#### Association du hockey mineur de la Baie des Chaleurs

Jamboree (catégorie Novice) :

5 au 8 mars 2015 ☐

## Réal-Boudreau Center

# Activities will end soon

The Réal-Boudreau Center will be closing its doors on Sunday, March 25 for yet another season. Manager Denis Grant thanks the arena users for their excellent collaboration.

### Ice Time Reservations 2015-2016

Registration forms will be available as of June 1 at the Town Hall. A meeting for the arena users will be held in July.

### Events to come

#### Figure Skating Club

Fun Day: March 14, 2015 from 9:00 am to 1:00 pm

Ice Show: March 21, 2015

#### Baie des Chaleurs Minor Hockey Association

Jamboree (Novice category):

March 5-8, 2015 ☐

**Pour rejoindre la Ville de Beresford/ To contact the Town of Beresford:**  
*info@beresford.ca*

**Visitez le site de la ville à/ Visit the town's website at:**  
*www.beresford.ca*

## Ringuette Chaleur

# Notre équipe championne



Avant : Mélissa Degrace, Rachel Boudreau, Michelle Leger, Janelle Godin, Michelle Vienneau, Mylène Gionet et Véronique Gionet. Debout : Sophie Doucet-Leger (gérante), Marie-Joelle Lagacé, André Lagacé (entraîneur), Zoé Roy, Marie-Eve Guitard, Kelly Gauvin, Emilie Comeau, Sara Boudreau, Myriam Duguay, Isabelle Boudreau, Kaitlyn Basque, Michel Boudreau (entraîneur) et Claude Guitard (entraîneur). Absente de la photo : Amélie Brideau.

L'équipe de Ringuette Chaleur S19 s'est méritée la médaille d'or au tournoi de Kent-Sud qui avait lieu du 6 au 8 février 2015.

L'équipe a terminé 1ère sur 8 équipes après la ronde préliminaire. En semi-finale, Chaleur

remportait contre Dieppe 5 à 3 et en finale, notre équipe battait Kent-Sud 5 à 2.

L'équipe Ringuette Chaleur remporte donc la bannière et la médaille d'or. Félicitations aux joueuses et aux entraîneurs. ☐

## CENTRE RÉAL-BOUDREAU

### HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

### PUBLIC SKATING SCHEDULE

2014-2015

#### LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI

Patinage libre  
15 h 45 – 16 h 45  
GRATUIT

JEUDI  
Patinage Libre  
14 h 30 – 15 h 30  
GRATUIT

DIMANCHE  
Patinage libre  
12 h - 14 h  
2 \$  
12 ans et moins : 1 \$

#### RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!



#### GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying preschoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.

#### MONDAY, WEDNESDAY, FRIDAY

Public skating  
3:45 - 4:45 p.m.  
FREE

THURSDAY  
Public skating  
2:30 - 3:30 p.m.  
FREE

SUNDAY  
Public skating  
12:00 - 2:00 p.m.  
\$2  
Children 12 and under: \$1

Pour information, veuillez communiquer avec le gérant Denis Grant au 542-2703

For information please contact Manager Denis Grant at 542-2703

## Boulangerie Chez Linda's Bakery

**L**inda Gionet a établi sa boulangerie à Beresford au 983, rue Principale juste avant les fêtes de Noël et elle est très heureuse de son choix.

Originaire de Saint-Sauveur, elle demeure dans la région Chaleur depuis 30 ans. Elle a commencé sa carrière dans l'industrie de la restauration et a rapidement découvert une véritable passion pour la pâtisserie. Cela fait déjà 8 ans qu'elle travaille à son propre compte avec une équipe de 5 employés.

Linda vous invite à venir goûter ses brioches à la cannelle, son pain aux bananes, ses savoureux pains et petits pains. Mmmm, délicieux!

Vous pouvez rejoindre Linda au 546-2588. □



**La propriétaire, Linda Gionet/The owner, Linda Gionet.**

**L**inda Gionet established her bakery in Beresford at 983 Principale Street just before the Christmas Holidays and says she's very happy with her choice.

Originally from Saint-Sauveur, she has been living in the Chaleur region for 30 years. She began her career in the restaurant industry and quickly discovered her passion for baking. She's been self-employed for 8 years and now has 5 employees.

Linda invites you to come and taste her cinnamon buns, her banana bread, her savory bread and bread buns. Mmmm, Delicious!

You can reach Linda at 546-2588. □

## Un record de fermeture d'école



**D**epuis quelques semaines on n'entend et on ne lit que : « Les écoles du district scolaire seront encore fermées aujourd'hui »; « Environnement Canada maintient ses avertissements de neige pour la région »; « de 15 à 25 centimètres de neige pourraient tomber » ce qui oblige les élèves et les professeurs à rester chez eux.

Puis la météo reprend de plus belle quelques jours plus tard avec : « des rafales de 40 à 80 km/h séviront toute la journée et la nuit »; « la pluie pourrait se mélanger à la neige » ... « alors les écoles n'ou-

vriront pas aujourd'hui ». Et depuis le début de l'hiver l'horaire académique est ainsi bousculé par la nature.

Si les enfants (et les enseignants) aiment bien ces congés forcés, les parents, eux éprouvent de la difficulté à gérer leur horaire, aux prises également avec les effets de la météo dans leur travail. Mais il semble que ce soit notre climat tempéré qui nous offre tous ces plaisirs d'hiver. Pensons à l'été, comme il sera beau et chaud... sans fermeture d'école! □

## Informez-vous sur les rivières de la région

**L'**Association des bassins versants de la Baie des Chaleurs organise une réunion-rencontre le mardi 10 mars 2015 à 18 h 30 à l'édifice municipal du village de Nigadoo, salle Gilles-Doucet.

Une zone tampon est une bande de végétation qui longe une rivière et qui la protège de diverses façons. Elle joue le rôle d'un filtre pour la protection de notre écosystème.

Notre inventaire des zones tampons nous a permis d'évaluer et d'identifier les impacts environnementaux ainsi que de gérer des programmes de surveillance environnementale, de réhabilitation des sites impactés et d'éducation de la communauté envers la sensibilisation et l'amélioration de la biodiversité de notre environnement.

Lors de notre présentation, on fera un survol de notre inventaire 2014, nos travaux de restauration, nos projets de surveillance d'espèces en voie de disparition ainsi que notre plan pour nos projets futurs.

Sur le site web, vous trouverez les résultats d'inventaire sur l'état de nos rivières, des photos de nos sites de réhabilitation de cours d'eau, nos rapports de fin d'année, ainsi que de l'information indispensable pour le propriétaire riverain.

Visitez notre site web à [www.bvbc.ca](http://www.bvbc.ca), vos commentaires seront les bienvenus, participez à la réunion et aidez-nous à protéger nos rivières! □

**Joanie Bertin, Coordinatrice Bassins Versants de la Baie des Chaleurs**

**35<sup>e</sup> EXPOSITION RÉGIONALE, COMMERCIALE & INDUSTRIELLE DE BERESFORD**  
1 au 3 mai 2015  
May 1 to 3, 2015

January 2015  
The Beresford Volunteer Firefighters are happy to invite you to their 35<sup>th</sup> consecutive Regional, Commercial & Industrial Expo to be held at the Réal-Boudeau Centre in Beresford from May 1 to 3, 2015.

Les entreprises peuvent maintenant s'inscrire auprès du comité organisateur afin de réserver leur espace ainsi que de placer leur annonce au programme officiel.

Business can now reserve booths and place ads in the official program.

**INFO & RÉSERVES**  
(506) 540-2727  
info@beresford.ca

**PROGRAMME OFFICIEL**  
(Services publicitaires)  
Thérèse Blanchard  
(506) 540-4344  
OFFICIAL PROGRAM  
(Publicity Ad)

**FORMULAIRES D'ESPACES EN LOUER**  
WWW.BERESFORD.CA  
FORMS AVAILABLE ONLINE

DATES & HEURES	HEURES & DATES
Mardi 2 mai 12h à 22h	Mardi 2 mai 6 h à 18h30
Mercredi 3 mai 12h à 21h	Mercredi 3 mai 12h à 19h
Jeudi 4 mai 12h à 21h	Jeudi 4 mai 12h à 19h

**CENTRE RÉAL-BOUDEAU**  
(218, rue du Parc Est St.)  
BERESFORD